

3 - School Festival

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN This story is a work of fiction, with no relationship to real persons or groups.

[00:06] Gu

Hey...

[00:08] Gu

You...

[00:09] Gu

What are you doing at the holy barrier?

[00:12] Gu

What are you doing?!

[00:13] Gu

What are you doing?!

[01:50] Gu

I'm sorry, Kurusu.

[01:52] Gu

If I'd gone to get the camera myself...

[01:55] K

Don't worry about it, Kawahara-kun.

[01:57] K

It was my decision to go get it.

[01:59] Gu

But...

[02:03] Gi

Big Bro Takuru!

[02:04] T

Wh-Where's Kurusu?

[02:09] T

Kurusu!

[02:10] T

Kurusu...

[02:11] Gu

You...

[02:12] T

K-Kawa...

[02:13] K

Kawahara-kun?

[02:14] Gu

What is wrong with you?

[02:15] Gu

What the hell do you think you're doing?

[02:16] K

Wait... Kawahara-kun!

[02:17] Gu

I don't know if you're
playing detective or what,

[02:18] Gu

but this happened because
you decided to do something stupid!

[02:21] Gu

She could've died!

[02:24] Gu

Say something!

[02:25] K

Kawahara-kun, please!

[02:28] K

Stop...

[02:32] K

Please...

[02:35] Gu

Kurusu...

[02:44] T

Kurusu, I'm sorry.

[02:46] T

I...

[02:47] K

Takuru, stay with us tonight.

[02:53] T

Yeah.

[02:57] K

Thanks, Takuru.

[02:59] T

If I hadn't put up that camera...

[03:02] K

I agree that it wasn't a good idea,

[03:05] K

but you couldn't have predicted
that this would happen, right?

[03:10] T

What was the guy who attacked you like?

[03:12] K

It was too dark to see.

[03:15] K

But he was in his twenties or thirties.

[03:18] K

I'm sorry, but can you turn off the lights?

[03:20] K

It's really bright when I'm lying face up.

[03:22] T

S-Sure.

[03:24] K

When the police arrested him,

[03:26] K

he was saying weird stuff about,
"You fools didn't notice my warning,"

[03:31] K

and, "I am a holy messenger of
the victim! Don't touch me."

SIGN Sumo Sticker Hunter

[03:36] T

The admin of that page?

SIGN ...is currently in AH Tokyo General Hospital

[03:38] K

Someone from the police is supposed
to come ask me questions tomorrow.

[03:44] K

I think I'll learn the details then.

[03:49] T

Kurusu?

[03:50] K

It's nothing. I'm fine.

[04:01] K

Yuuto got a love letter from a girl.

[04:04] K

Konno-san. You remember her?

[04:06] T

No, sorry.

[04:08] K

She was the girl who brought handouts
to the house when Yuuto stayed home.

[04:12] K

One of the boys in class teased him for it.

[04:16] K

And Yui said, "If someone bullies
you again, tell me, okay?"

[04:21] K

I'll get them back!"

[04:24] K

Dad said it was the same thing
that I once said to you.

[04:29] K

Oh, right.

[04:31] K

Dad's had really bad headaches lately,

[04:33] K

so he's been trying to use
some of the clinic's medicine,

[04:37] K

even though it's only
because he drinks too much.

[04:40] K

So I told him he's not
allowed to drink anymore.

[04:42] K

Yui still doesn't do well around boys.

[04:46] K

But she made a new friend
who's a boy in her class!

[04:50] K

Oh, and their heights.

[04:54] K

It's bothering Yuuto.

[04:56] K

He says it doesn't, but I know it does.

[05:01] K

I told him he'll get bigger soon,
and he got upset.

[05:06] K

Also, the air conditioner's not working well,

[05:09] K

so we're all saving up to buy a new one.

[05:12] K

Dad was opposed to it, though.

[05:16] K

But I joined forces with Yui...

[05:19] K

Maybe he'll get upset if
I take his alcohol away, too.

[05:22] K

But it's for his health.

[05:26] K

And then...

[05:41] K

Takuru...

[05:44] K

Give up on pursuing...

[05:50] T

I knew what she was

trying to say all too well.

[05:54] T

I hadn't been in my room for about six months,

[05:56] T

but it hadn't changed a bit since I'd left.

[05:59] T

*Same old bookshelves, same old desk,
and the same old bed.*

[06:02] T

It was all as I remembered it.

[06:05] T

*I'd heard about my parents' death
about a year after the earthquake,*

[06:08] T

when I'd woken up from my coma.

[06:11] T

*Both Dad and Kurusu had told me
they'd died in the earthquake.*

SIGN Robbery at Evacuation Area?

SIGN Saneo Miyashiro

[06:18] T

However, the truth was different.

[06:21] T

My parents had been murdered.

[06:24] T

But what hurt me more

[06:26] T

*was that Dad and Kurusu had
been hiding something from me.*

[06:31] T

*So six months ago,
I ran away from Aoba Dorm*

[06:35] T

and moved to Miyashita Park.

[06:41] Gi

Long time no see, Big Bro Takuru!

[06:43] T

Yeah.

[06:44] T

You shouldn't be up this late.

[06:46] Gi

It's fine. We won't be up for long!

[06:48] Gi

Is Big Sis Nono going to be okay?

[06:50] T

Yeah.

[06:51] T

She's sleeping now.

[06:53] Gi

I see.

[06:54] Gi

I'm glad.

[06:56] Gu

Big Bro Takuru...

[06:57] T

What is it?

[06:59] Gu

D-Did you get... t-taller?

[07:04] Gu

Never mind.

[07:05] Gi

Look, I don't know what happened,
but come back already.

[07:09] Gi

It's your job to clean the bathroom!

[07:12] Gu

A-And do the shopping, too.

[07:25] Gi

Goodnight.

[07:26] T

Night.

[07:37] T

Damn it!

[07:38] T

What is wrong with me?

[07:41] (Flashback) T

We're not family or anything,

[07:44] (Flashback) T

Kurusu.

[07:47] T

I'm sorry.

[07:48] T

I'm sorry...

[07:50] T

I'm so sorry!

SIGN Cultural Festival

[07:57] T

*The next day, in contrast to the students
excitedly working on the cultural festival,*

[08:02] T

*a sense of gloom had descended on
the members of the newspaper club.*

[08:08] T

We were told to hold an on-stage panel

with Watabe during the cultural festival.

[08:12] T

I was surprised.

[08:13] T

*But the newspaper club could avoid
being shut down if we accepted.*

[08:17] T

*No matter what Watabe was planning,
we had no reason to refuse.*

[08:21] T

The newspaper club was temporarily suspended,

[08:24] T

*and at Nono's request, we agreed to
help the student council instead.*

[08:29] T

*We were so busy preparing
for the cultural festival*

[08:32] T

*that I gradually began
to forget about the case.*

[08:37] I

What is it, Miyashiro?

[08:38] T

The police said the guy who stabbed Nono
has nothing to do with the murders.

[08:43] I

I see.

[08:45] I

I guess we can rest assured, then.

[08:49] ---

Onoe?

[08:50] S

Maybe it really is a bug.

[08:52] S

It was sitting in the same spot.

[08:54] T

Huh? What are you talking about?

[08:57] ---

Huh?

[08:58] T

What's it doing here?

[09:01] Gu

Their expressions are different?

[09:04] Gu

No way.

[09:07] Ku

I'll have Arimura check tomorrow.

[09:09] Ku

If they actually are,

[09:11] Ku

this cultural festival might be a lot of fun.

[09:16] Gu

It is now 9:30.

[09:18] Gu

Are you ready, everyone?

[09:21] Gu

*I now declare the opening of the third
Hekihou Academy Culture Festival!*

SIGN Ribbit Froggy

Café

SIGN Third Annual Hekihou Festival

SIGN Experiment Show!

[09:40] S

He's not here.

[09:41] T

Yup.

[09:42] S

He's fifteen minutes late.

[09:44] S

What happened to Watabe-san?

[09:48] I

He was in the green room, right?

[09:50] T

Y-Yeah.

[09:51] T

That was about an hour ago, I think.

[09:53] T

I said hello.

[09:54] I

Fine, I guess I'll go get him.

[09:57] S

Wait, Shin-chan! I'll go, too!

[10:00] T

W-Wait...

[10:01] A

Huh? It hasn't started yet?

[10:04] A

Ciao, Senpai!

[10:06] T

Arimura-san!

[10:07] A

He's really late, huh?

[10:09] T

Uh, yes.

[10:10] T

I sent someone to get him, but...

[10:13] T

O-Oh, right.

[10:14] T

Um, Arimura-san...

[10:16] T

You want us to talk to

Watabe about that image...

[10:19] T

The stickers, I mean.

[10:22] A

That's right.

[10:22] T

We're interested in them, too.

[10:26] T

How much do you know about them?

[10:34] Gu

It's happening!

[10:35] Gu

I've been waiting!

[10:36] Gu

Watabe-san!

[10:38] A

Look, it's starting!

[10:40] A

Where are the others?

[10:45] ---

Huh?

[10:47] T

What's wrong?

[10:48] A

U-Um, look...

[10:50] A

Something's weird.

[11:02] A

Wh-What's wrong with him?

[11:04] A

What's going on?

[11:06] T

D-Don't ask me.

[11:18] T

A-Are those...

[11:19] A

No...

[11:21] T

Sumo Stickers?!

[11:25] A

C-Call the cops!

[11:27] T

R-Right!

[11:28] T

Wh-What's the number for the police, again?

[11:30] Ku

Hey.

[11:32] Ku

Did you...

[11:34] Ku

Did you do that?

[11:41] Gu

I see.

[11:42] Gu

Let me confirm this once more.

[11:44] Gu

You were waiting for your panel
below the stage.

[11:48] Gu

But Watabe-san was taking too long to show up,

[11:50] Gu

so Itou-kun and Onoe-san went to check on him.

[11:54] Gu

But they didn't find him
in the green room, either.

[11:56] Gu

A little after that,
he suddenly arrived on stage...

[12:00] Gu

And collapsed.

[12:02] Gu

Is that right?

[12:03] T

Yes.

[12:04] Gu

He started bleeding from both eyes

[12:06] Gu

and vomited something.

[12:08] Gu

That "something" was those weird things
they call Sumo Stickers, right?

[12:12] Ku

Shinjou-san, is forensics doing anything?

[12:15] Ku

When's the autopsy?

[12:17] Gu

Don't bring that up in front of the kids!

[12:20] Ku

In front of the kids, huh?

[12:24] Gu

Well, anyway,

[12:25] Gu

everyone in the newspaper club has an alibi.

[12:29] Gu

Don't worry.

[12:31] Gu

But you, Arimura-san,
and Kazuki-san are all witnesses.

[12:37] Gu

I'm sorry, but the local officer handling
the case wants your help with paperwork.

[12:42] A

Right, right.

[12:43] A

Even if we say no,
you'll still take us away, right?

[12:46] Gu

No, you guys aren't suspects.

[12:49] Gu

We just want your help.

[12:51] A

You said the same thing last time.

[12:56] Gu

But, really, what is with you guys?

[12:59] A

What do you mean?

[13:01] Gu

First what happened with Kakita-san,

[13:03] Gu

and then the stabbing of Kurusu Nono-san.

[13:06] Gu

Whenever something weird
happens lately, you're involved.

[13:11] Gu

Is this a coincidence?

[13:13] T

Look, it really was just chance...

[13:17] Ku

Just chance?

[13:19] Ku

Are you sure?

[13:21] Ku

Isn't there a possibility

you've overlooked something?

[13:25] Ku

Something that's causing all this
to happen around you?

[13:29] Gu

Uh, anyway...

[13:30] Gu

Given the MO, it's likely that this case
is related to the other murders.

[13:35] I

The Return of the New Generation Madness?

[13:38] Gu

Yeah.

[13:39] Gu

I can't say for sure without
looking at the autopsy report,

[13:43] Gu

but the dates and the bizarre nature
of the murders match.

[13:47] Gu

By the way, Miyashiro-kun,
can I ask you something?

[13:50] T

S-S-Sure.

[13:52] T

What is it?

[13:53] Gu

Did you put up this map?

[13:55] T

Yes, that's right.

[13:57] Gu

Can I look at it?

[13:59] T

Sure.

[14:02] Gu

What do you think about this?

[14:03] Ku

Well...

[14:05] T

Hey, is that girl a student here?

[14:11] T

Um...

[14:12] T

Did I say something weird?

[14:14] A

No, you just stopped being
so stiff and formal.

[14:17] T

S-Sorry, I didn't mean...

[14:19] A

No, it's fine.

[14:22] A

I've been asking you to do it for a while.

[14:25] T

I-I understand... I mean, got it, Arimura.

[14:28] A

Good.

[14:30] A

Anyway, what were we talking about?

[14:32] T

Oh, her...

[14:34] A

Oh, Kunosato-san?

[14:36] A

She's a third-year student,
just like you, Senpai.

[14:39] A

Though, supposedly, she almost
never comes to school.

[14:43] T

She doesn't come to school? She's a truant?

[14:46] A

I couldn't say for sure.

[14:48] Gu

Oh, excuse me.

[14:52] Gu

Oh, I see.

[14:53] Gu

Got it.

[14:54] Gu

Bye.

[14:55] Gu

We'll be leaving.

[14:57] Gu

Someone will come to get you later.

[15:00] Gu

Please, just help the guy out, okay?

[15:03] A

Right...

[15:03] ---

Fine.

[15:05] Gu

Don't look like it's such a pain in the butt.

[15:09] Gu

I'll make sure it doesn't take too long.

[15:11] Gu

Bye. I'm counting on you.

[15:14] Ku

Hey, you guys.

[15:16] Ku

Did you see a white light
during the Shibuya Earthquake?

[15:20] A

Huh? Where did that come from?

[15:22] Ku

Answer my question.

[15:24] Ku

You said you'd cooperate.

[15:28] T

I-I did, why?

[15:29] T

Does that have something
to do with this case?

[15:36] I

What was that all about?

[15:40] S

Hey, Taku?

[15:42] T

What is it?

[15:43] S

What's a psychic, you think?

[15:46] T

Huh? Are we talking about
a light novel or something?

[15:49] S

No... Um, Shindou-san?

[15:52] T

Shinjou-san?

[15:54] S

Yeah. He was just talking to the girl with
a lab coat over her uniform about it.

[15:59] T

You could hear what they were saying?

[16:01] S

They were talking about
"the baffling Sumo Stickers phenomenon,"

[16:04] S

something about "psychics,"

[16:06] S

and whether it had anything
to do with the case.

[16:09] T

Sure you didn't mishear it?

[16:12] S

I... I don't think so.

[16:13] S

I'm sure that's what I heard.

[16:16] T

Hey, Arimura, you have any idea
what she's talking about?

[16:20] A

No.

[16:20] A

I don't watch anime.

[16:22] T

I see.

[16:24] T

Onoe, did you hear anything else?

[16:27] T

Anything else the two of them said?

[16:28] S

Anything else?

[16:29] S

What else...

[16:31] S

Um, you know the name of the
Don't Look at Me victim's stream, right?

SIGN 9/7 Don't Look at Me

[16:36] T

"TIL I Can See The Future," right?

[16:38] S

They said that maybe
he really could see the future.

[16:44] S

And they said the people who came to
the Leaky Noise girl's concerts were weird.

SIGN 9/9 Leaky Noise

[16:48] T

Weird? How?

[16:50] S

Um, like they were all in
some kind of fever trance?

[16:54] S

Like her voice was possessing them?

[16:56] I

What's that supposed to mean?

[16:58] I

It makes no sense.

[16:59] S

But that's what they said!

SIGN 9/29 Revolving Dead

SIGN 9/19 Leaky Noise

[17:02] T

Did they say something
about Revolving Dead, too?

[17:04] S

Um, he was just a part-timer,
but he made a ton of sales.

[17:08] S

Like he knew exactly what the client wanted?

[17:12] S

There were rumors that he might be
bugging people's offices.

[17:16] I

Maybe he actually was.

[17:19] T

Anything else?

[17:20] S

Um, that's all I heard.

[17:23] T

Well done.

[17:24] T

Great job overhearing all that.

[17:27] S

Will it be useful?

[17:29] T

Yeah.

[17:31] T

Psychics? That's impossible.

[17:35] W

Hey, Miyashiro-kun...

[17:36] W

Kazuki-kun. Are you here?

[17:38] W

And you too, Arimura-kun.

[17:39] T

Sensei?

[17:41] W

Good, good.

[17:41] W

You're all still here.

[17:43] W

It's time to go to the police station.

[17:46] W

I'm your chaperone.

[17:47] W

You're not criminals or anything.

[17:50] W

You're just students at our school.

[17:52] W

If the police want to talk to you,

[17:54] W

I figured I should take you.

[17:56] T

I... I see.

[17:58] W

Okay, let's go.

[18:00] W

Oh, Itou-kun and Onoe-kun,

[18:02] W

head home immediately.

[18:03] W

Got it?

[18:04] I

Sure.

[18:04] O

Okay!

[18:08] Gu

Did you expect this to happen?

[18:11] Ku

Expect?

[18:12] Gu

Why did you insist on going
to see Watabe's interview?

[18:17] Gu

And not only that,

[18:18] Gu

you told Hinae Arimura yesterday
to make contact with Watabe, right?

[18:24] Gu

Just don't tell me it's going to
turn out that you're the killer.

[18:28] Ku

I would if I could.

[18:33] Ku

I had a feeling Watabe would get killed.

[18:36] Ku

I ordered Arimura to contact him
so I could make sure.

[18:41] Gu

I see.

[18:42] Ku

But I didn't expect him to be killed today.

[18:47] Gu

What would you have learned if Hinae Arimura had made contact with Watabe?

[18:51] Ku

Don't you think Watabe's landed too many big scoops in his short career?

[18:56] Gu

Y-Yeah.

[18:58] Gu

What about it?

[18:59] Gu

What's this?

[19:00] ---

What's going on?

[19:01] Gu

I can't believe this!

[19:09] Gu

What?

[19:10] Gu

We haven't looked yet,

[19:12] Gu

but there's unusual swelling in his esophagus as well.

[19:16] Gu

There's a good chance it's filled with the stickers, too.

[19:19] Ku

What's the likely cause of death?

[19:21] Gu

Probably suffocation.

[19:23] Ku

In other words,

[19:24] Ku

Watabe swallowed Sumo Stickers again, and again, and again,

[19:29] Ku

until he finally suffocated?

[19:33] ---

I'm coming in.

[19:35] K

So you came to see me, huh?

[19:37] K

Thanks.

[19:37] T

You're still injured.

[19:39] T

You need to lie down.

[19:41] K

I heard you had to go to
the police station again.

[19:44] K

That information's accurate, I assume?

[19:47] T

Wh-Who told you?

[19:49] K

That doesn't matter.

[19:51] K

Anyway, is it true? Well?

[19:54] T

Well, um...

[19:57] T

Yes, it is.

[19:59] T

But I didn't do anything this time!

[20:02] T

I just had to go to questioning as a witness!

[20:04] T

You know what happened before
our panel with Watabe, right?

[20:09] T

The only reason the police
had us go to the station

[20:11] T

was because we were important witnesses.

[20:14] T

There was no other reason. Really.

[20:18] T

But I think something weird's going on.

[20:22] K

Weird?

[20:23] K

What's weird?

[20:24] T

At first,

[20:26] T

we were investigating the case
because we were interested in it.

[20:30] T

But lately it feels like
the case is coming after us.

[20:37] T

Oh, and there's something else we found out.

[20:40] K

Something you found out?

[20:41] T

That's right.

[20:42] T

We were just talking about this
in the club room.

[20:44] T

All the victims of this case
have something in common.

[20:47] T

And what they have in common is...

[20:50] T

that they'd all experienced
supernatural phenomena.

[20:55] T

They could tell the future, read minds,
or take psychic photographs...

[21:00] T

Basically, uh...

[21:01] T

They all had psychic powers.

[21:03] K

Psychic powers?

[21:06] T

That's right.

[21:07] T

There's a possibility that all of them
had some kind of power.

[21:10] T

If this is right,
it might not just help solve the case,

[21:13] T

but change everything we think
we know about the world!

[21:17] T

Isn't that amazing—

[21:19] T

Takuru...

[21:20] T

Please... stop.

[21:24] T

Just stop!

[21:26] T

Kurusu?

[21:28] K

I'm scared.

[21:31] K

I can't bear to think about
you getting any deeper into this

[21:34] K

and something happening to you...

[21:38] K

It just scares me so much.

[21:41] K

You know how much it hurts to lose
something you care about, right?

[21:47] K

I don't want to lose any more of my family...
the people I care about.

[21:53] K

So please, Takuru.

[21:55] K

Stop pursuing that messed-up case.

[21:58] K

Please...

[22:02] T

I'm sorry.

[22:03] T

Can you let me think about it a little?

SIGN New Message Itou Shinji AH Tokyo General Hospital Details

SIGN Episode 3

SIGN School Festival

[22:07] T

Takuru...

Revision #1

Created 2026-01-29 03:28:55 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:28:56 UTC by whimsee